EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 13.5.2022.
COM(2022) 208 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o sklapanju Sporazuma između Europske unije, s jedne strane, i Novog Zelanda, s druge strane, o razmjeni osobnih podataka između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i tijela Novog Zelanda nadležnih za borbu protiv teških kaznenih djela i terorizma

PRILOG

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „EU”,

i

Novi Zeland,

dalje u tekstu „ugovorne stranke”,

budući da:

(1) Omogućavanjem razmjene osobnih podataka između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda ovim će se Sporazumom stvoriti okvir za pojačanu operativnu suradnju između Europske unije i Novog Zelanda u području izvršavanja zakonodavstva, uz istodobnu zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda svih uključenih pojedinaca, uključujući prava na privatnost i zaštitu podataka.

(2) Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje sporazumi o uzajamnoj pravnoj pomoći između Novog Zelanda i država članica EU-a kojima se omogućuje razmjena osobnih podataka.

(3) Ovim se sporazumom nadležnim tijelima ne nameće nikakav zahtjev za prijenos osobnih podataka. Dijeljenje svih osobnih podataka zatraženih na temelju ovog sporazuma i dalje je dobrovoljno.

(4) Sporazumom se priznaje da stranke primjenjuju usporediva načela proporcionalnosti i opravdanosti. Zahtjev da se osigura pravedna ravnoteža između svih interesa stranki o kojima je riječ, javnih ili privatnih, s obzirom na sve okolnosti predmetnog slučaja, ključan je uvjet tih načela. Takva ravnoteža uključuje, s jedne strane, prava pojedinaca na privatnost zajedno s drugim ljudskim pravima i interesima i, s druge strane, kompenzacijske legitimne ciljeve koji se mogu ostvariti, kao što su svrhe obrade osobnih podataka koje se odražavaju u ovom Sporazumu.

sporazumjele su se kako slijedi:

POGLAVLJE I. – OPĆE ODREDBE

Članak 1.
Cilj

Cilj je Sporazuma omogućiti prijenos osobnih podataka između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda kako bi se poduprlo i ojačalo djelovanje tijela država članica Europske unije i tijela Novog Zelanda, kao i njihova suradnja u sprečavanju i borbi protiv kaznenih djela, uključujući teška kaznena djela i terorizam, uz istodobno osiguravanje odgovarajućih zaštitnih mjera u pogledu ljudskih prava i temeljnih sloboda pojedinaca, uključujući privatnost i zaštitu podataka.

Članak 2.
Definicije

U smislu ovog Sporazuma:

(a). „ugovorne stranke” znači, s jedne strane, Europska unija i, s druge strane, Novi Zeland;

(b). „Europol” je Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva osnovana na temelju Uredbe (EU) 2016/794[1] ili bilo koje njezine izmjene („Uredba o Europolu”)”;

(c). „nadležno tijelo” za Novi Zeland znači domaća tijela kaznenog progona koja su na temelju nacionalnog prava Novog Zelanda odgovorna za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela, kako je navedeno u Prilogu II. ovom Sporazumu („nadležna tijela Novog Zelanda”), a za Europsku uniju Europol;

(d). „tijela Unije” znači institucije, tijela, misije, uredi i agencije osnovane Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili na temelju njih, navedene u Prilogu III.;

(e). „kaznena djela” vrste su kaznenih djela navedene u Prilogu I. i povezana kaznena djela. Smatra se da su kaznena djela povezana s vrstama kriminaliteta navedenima u Prilogu I. ako su počinjena s ciljem pribavljanja sredstava za počinjenje, olakšavanja, počinjenja ili osiguravanja nekažnjivosti njihova počinitelja;

(f). „osobni podaci” znače sve informacije koje se odnose na ispitanika;

(g). „ispitanik” znači fizička osoba koja je identificirana ili koja se može identificirati, pri čemu osoba koja se može identificirati jest osoba koja se može identificirati izravno ili neizravno, posebice uz pomoć identifikatora kao što je ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, internetski identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet te osobe;

(h). „genetski podaci” znači svi osobni podaci koji se odnose na genetska obilježja pojedinca koja su naslijeđena ili stečena i koja daju jedinstvenu informaciju o

[1] Uredba (EU) 2016/794 znači Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) te zamjeni i stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2009/371/PUP, 2009/934/PUP, 2009/935/PUP, 2009/936/PUP i 2009/968/PUP; SL L 135, 24.5.2016., str. 53.

fiziologiji ili zdravlju tog pojedinca, a dobiveni su osobito analizom biološkog uzorka dotičnog pojedinca;

(i). „obrada” znači bilo koji postupak ili skup postupaka koji se provode nad osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, bilo automatiziranim sredstvima ili ne, kao što je prikupljanje, bilježenje, organiziranje, strukturiranje, pohrana, prilagođavanje ili mijenjanje, preuzimanje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenje ili stavljanje na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

(j). „informacija” znači osobni podaci;

(k). „povreda osobnih podataka” znači povreda sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

(l). „nadzorno tijelo” znači jedno ili više domaćih neovisnih tijela koja su sama ili kumulativno odgovorna za zaštitu podataka u smislu članka 16. ovog Sporazuma i koja su obaviještena u skladu s tim člankom; to može uključivati tijela čija odgovornost obuhvaća i druga ljudska prava.

(m). „međunarodna organizacija” znači organizacija i njezina podređena tijela uređena međunarodnim javnim pravom ili bilo koje drugo tijelo koje su sporazumom ili na temelju sporazuma osnovale dvije ili više zemalja.

Članak 3.
Svrha obrade osobnih podataka

1. Osobni podaci koji se traže i primaju u skladu sa Sporazumom obrađuju se samo u svrhu sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija, u okviru ograničenja iz članka 4. stavka 5. i mandata nadležnih tijela.

2. Nadležno tijelo jasno naznačuje, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili svrhe u koje se podaci prenose. Svrhe tog prijenosa Europolu utvrđuju se u skladu s posebnim svrhama obrade navedenima u Uredbi o Europolu.

POGLAVLJE II. – RAZMJENA INFORMACIJA I ZAŠTITA PODATAKA

Članak 4.
Opća načela zaštite podataka

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da osobni podaci razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma budu:

   (a) obrađeni pošteno, zakonito i samo u svrhu u koju su preneseni u skladu s člankom 3.;

   (b) prikladni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno u odnosu na svrhe obrade;

(c) točni i ažurni; svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela poduzmu sve potrebne mjere kako bi se osobni podaci koji su netočni bez odgode izbrisali ili ispravili, uzimajući u obzir svrhu radi koje se obrađuju;

(d) čuvani u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanikâ samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe radi kojih se osobni podaci obrađuju;

(e) obrađeni na način koji osigurava odgovarajuću sigurnost osobnih podataka.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos može navesti, u trenutku prijenosa osobnih podataka, bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon što su informacije već pružene, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke.

3. Svaka ugovorna stranka osigurava da nadležno tijelo koje prima podatke poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje uporabe osobnih podataka koje je navelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos, kako je opisano u stavku 2.

4. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela provode odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere tako da mogu dokazati da će obrada podataka biti u skladu s ovim Sporazumom i da su zaštićena prava dotičnih ispitanika.

5. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela ne prenose osobne podatke dobivene očitim kršenjem ljudskih prava priznatih normama međunarodnog prava koje obvezuju ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka osigurava da se zaprimljeni osobni podaci ne koriste za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ili bilo kojeg oblika okrutnog ili nečovječnog postupanja.

6. Svaka ugovorna stranka osigurava vođenje evidencije o svim prijenosima osobnih podataka na temelju ovog Sporazuma i o svrsi ili svrhama takvih prijenosa.

Članak 5.
Posebne kategorije osobnih podataka i različite kategorije ispitanikâ

1. Prijenos osobnih podataka koji se odnose na žrtve kaznenog djela, svjedoke ili druge osobe koje mogu pružiti informacije o kaznenim djelima ili na osobe mlađe od 18 godina zabranjen je, osim ako je izričito nužan, razuman i razmjeran u pojedinačnim slučajevima za sprečavanje ili suzbijanje kaznenog djela.

2. Prijenos osobnih podataka kojima se otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu, genetski podaci, biometrijski podaci u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podaci koji se odnose na zdravlje ili podaci o seksualnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopušten je samo ako je to nužno potrebno te razumno i razmjerno u pojedinačnim slučajevima radi sprečavanja ili suzbijanja kaznenog djela te ako se tim podacima, osim biometrijskih podataka, dopunjuju drugi osobni podaci.

3. Ugovorne stranke osiguravaju da obrada osobnih podataka na temelju stavaka 1. i 2. podliježe odgovarajućim zaštitnim mjerama koje se odnose na posebne rizike,

uključujući ograničenja pristupa, dodatne sigurnosne mjere u smislu članka 15. i ograničenja daljnjeg prijenosa u skladu s člankom 7.

Članak 6.
Automatizirana obrada osobnih podataka

Zabranjuju se odluke koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi razmijenjenih osobnih podataka, uključujući izradu profila, bez ljudske intervencije, a koje mogu imati štetan pravni učinak za ispitanika ili na njega znatno utjecati, osim ako su zakonom dopuštene za sprečavanje ili borbu protiv kaznenih djela i uz odgovarajuće zaštitne mjere za prava i slobode ispitanika, uključujući barem pravo na ljudsku intervenciju.

Članak 7.
Daljnji prijenos primljenih osobnih podataka

1. Novi Zeland osigurava da njegova nadležna tijela prenose osobne podatke primljene na temelju ovog Sporazuma drugim tijelima u Novom Zelandu samo u sljedećim slučajevima:

   (a) Europol je dao prethodno izričito odobrenje;

   (b) svrha daljnjeg prijenosa jednaka je izvornoj svrsi prijenosa koji je ostvario Europol ili je, u granicama članka 3. stavka 1., izravno povezana s tom izvornom svrhom; te

   (c) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 2., prethodno odobrenje nije potrebno ako je tijelo koje je primilo podatke ujedno i nadležno tijelo Novog Zelanda. Isto vrijedi i za mogućnost da Europol dijeli osobne podatke s tijelima odgovornima u državama članicama Europske unije za sprečavanje i borbu protiv kaznenih djela i tijelima Unije navedenima u Prilogu III.

3. Novi Zeland osigurava zabranu daljnjeg prijenosa osobnih podataka koje su njegova nadležna tijela primila na temelju ovog Sporazuma tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

   (a) prijenos se odnosi na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 5. Sporazuma;

   (b) Europol je dao prethodno izričito odobrenje;

   (c) svrha daljnjeg prijenosa jednaka je izvornoj svrsi prijenosa koju je ostvario Europol; i

   (d) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

4. Europol može dati svoje odobrenje na temelju podstavka 3.b za daljnji prijenos tijelu treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji samo ako i u mjeri u kojoj je na snazi odluka o primjerenosti, međunarodni sporazum kojim se osiguravaju odgovarajuće

zaštitne mjere u pogledu zaštite privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca, sporazum o suradnji ili bilo koja druga buduća pravna osnova za prijenos osobnih podataka u smislu Uredbe o Europolu koja obuhvaća daljnji prijenos.

5. Europska unija osigurava zabranu daljnjih prijenosa osobnih podataka koje je Europol primio na temelju ovog Sporazuma tijelima Europske unije koja nisu navedena u Prilogu III., tijelima trećih zemalja ili međunarodnoj organizaciji, osim ako:

(a) prijenos se odnosi na osobne podatke koji nisu obuhvaćeni člankom 5. sporazuma;

(b) Novi Zeland je dao prethodno izričito odobrenje;

(c) svrha daljnjeg prijenosa jednaka je izvornoj svrsi prijenosa iz Novog Zelanda; i

(d) s tom trećom zemljom ili međunarodnom organizacijom na snazi je odluka o primjerenosti, međunarodni sporazum kojim se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere u pogledu zaštite privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca ili sporazum o suradnji u smislu Uredbe o Europolu.

Članak 8.
Procjena pouzdanosti izvora i točnosti informacija

1. Ako je moguće, nadležna tijela navode najkasnije u trenutku prijenosa informacija pouzdanost izvora informacija na temelju jednog ili više sljedećih kriterija:

(1) kada ne postoji sumnja u vjerodostojnost, pouzdanost i nadležnost izvora ili ako informacije dostavlja izvor koji se u svim slučajevima do sada pokazao kao pouzdan;

(2) ako informacije pruža izvor koji se u većini slučajeva pokazao kao pouzdan;

(3) ako informacije pruža izvor koji se u većini slučajeva pokazao kao nepouzdan;

(4) kada se pouzdanost izvora ne može procijeniti.

2. Ako je moguće, nadležna tijela navode najkasnije u trenutku prijenosa informacija točnost informacija na temelju sljedećih kriterija:

(1) informacije čija točnost nije upitna u trenutku prijenosa;

(2) informacije osobno poznate izvoru, ali ne i osobno poznate službeniku koji ih prosljeđuje;

(3) informacije osobno nepoznate izvoru, ali potvrđene drugim već zabilježenim informacijama;

(4) informacije osobno nepoznate izvoru i koje se ne mogu potvrditi.

3. Kada nadležno tijelo koje prima informacije na temelju informacija koje već posjeduje zaključi da procjenu informacija ili njihova izvora koju je dostavilo nadležno tijelo koje obavlja prijenos u skladu sa stavcima 1. i 2. treba ispraviti,

obavješćuje to tijelo i nastoji se s njime dogovoriti o izmjeni procjene. Nadležno tijelo koje prima informacije ne mijenja procjenu primljenih informacija ili njihova izvora bez takvog dogovora.

4. Ako nadležno tijelo primi informacije bez procjene, nastoji koliko je moguće i prema potrebi u dogovoru s nadležnim tijelom koje obavlja prijenos procijeniti pouzdanost izvora ili točnost informacija na temelju informacija koje već posjeduje.

5. Ako se ne može provesti pouzdana procjena, informacije se ocjenjuju u skladu sa stavkom 1. točkom 4. i stavkom 2. točkom 4.

PRAVA ISPITANIKA

Članak 9.
Pravo na pristup

1. Ugovorne stranke osiguravaju osobi čiji se podaci obrađuju, u razumnim vremenskim razmacima, pravo na dobivanje informacija o tome obrađuju li se osobni podaci koji se na nju odnose u skladu s ovim Sporazumom i, ako se obrađuju, pristup barem sljedećim informacijama:

   (a) potvrdu o tome jesu li obrađeni podaci koji se na nju odnose;

   (b) barem informaciju o svrhama obrade, kategorijama dotičnih podataka i, ako je primjenjivo, primateljima ili kategorijama primatelja kojima se podaci otkrivaju;

   (c) postojanje prava da se od nadležnog tijela zatraži ispravak/korekcija ili brisanje osobnih podataka ili ograničavanje obrade operativnih osobnih podataka koji se odnose na ispitanika;

   (d) podatke o pravnoj osnovi na temelju koje se obrađuju podaci;

   (e) ako je to moguće, predviđenom razdoblju u kojem će osobni podaci biti pohranjeni ili, ako to nije moguće, kriterijima korištenima za utvrđivanje tog razdoblja;

   (f) obavijest, u razumljivome obliku, o osobnim podacima koji se obrađuju te o svim dostupnim informacijama u vezi s njihovim izvorima;

2. U slučajevima ostvarivanja prava pristupa, prije donošenja konačne odluke o zahtjevu savjetovat će se sa strankom prenositeljicom o neobvezujućoj osnovi.

3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti da se pružanje informacija kao odgovor na bilo koji zahtjev iz stavka 1. odgodi, odbije ili ograniči ako i sve dok takvo odgađanje, odbijanje ili ograničenje predstavlja mjeru koja je nužna te razumna i razmjerna uzimajući u obzir temeljna prava i interese ispitanika, kako bi se:

   (a) osiguralo da nijedna kriminalna istraga neće biti ugrožena; ili

   (b) zaštitilo prava i sloboda trećih strana; ili

   (c) zaštitilo sigurnosti i javnog poretka ili sprečavanje kaznenog djela.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo pisanim putem obavijesti ispitanika o svakoj odgodi, odbijanju ili ograničavanju pristupa i o razlozima za to. Takvi se razlozi mogu izostaviti ako i sve dok bi to ugrozilo svrhu odgode, odbijanja ili ograničenja iz stavka 3. Nadležno tijelo obavješćuje ispitanika o mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućim nadzornim tijelima i o drugim dostupnim pravnim lijekovima predviđenima u njihovim pravnim okvirima.

Članak 10.
Pravo na ispravljanje/korekciju, brisanje i ograničavanje

1. Ugovorne stranke osiguravaju da ispitanik ima pravo zatražiti od nadležnih tijela da isprave/korigiraju netočne osobne podatke koji se odnose na ispitanika koji se prenose na temelju ovog Sporazuma. Uzimajući u obzir svrhe obrade, to uključuje pravo na dovršetak prijenosa nepotpunih osobnih podataka na temelju Sporazuma.

2. Ispravak/korekcija uključuje brisanje osobnih podataka koji više nisu potrebni za svrhu/svrhe u koje se obrađuju.

3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti ograničenje obrade umjesto brisanja/korekcije osobnih podataka kako je navedeno u stavku 2. ako postoje opravdani razlozi za sumnju da bi brisanje moglo utjecati na legitimne interese ispitanika.

4. Nadležna tijela međusobno se obavješćuju o mjerama poduzetima u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. Nadležno tijelo koje prima podatke ispravlja/korigira, briše ili ograničava obradu takvih podataka u skladu s mjerama koje je poduzelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos.

5. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo nakon primitka zahtjeva pisanim putem bez nepotrebne odgode obavijesti ispitanika, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva u skladu sa stavkom 1. ili 2., da su podaci koji se odnose na ispitanika ispravljeni/korigirani, izbrisani ili da je obrada ograničena.

6. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je zaprimilo zahtjev obavijesti ispitanika pisanim putem, bez nepotrebne odgode, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva, o svakom odbijanju ispravka/korekcije, brisanju ili ograničavanju obrade, o razlozima takvog odbijanja i o mogućnosti podnošenja pritužbe odgovarajućim nadzornim tijelima i o drugoj dostupnoj pravnoj zaštiti predviđenoj u njihovim pravnim okvirima.

Članak 11.
Obavještavanje dotičnih nadležnih tijela o povredi osobnih podataka

1. Ugovorne stranke osiguravaju, u slučaju povrede osobnih podataka koja utječe na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, da odgovarajuća nadležna tijela o toj povredi bez odgode obavijeste jedna drugu i svoja nadzorna tijela te da poduzmu mjere za ublažavanje njezinih mogućih štetnih posljedica.

2. U obavijesti se mora barem:

   (a) opisati prirode povrede osobnih podataka, uključujući, ako je to moguće, kategorije i broj ispitanika o kojima je riječ te kategorije i broj evidencija osobnih podataka o kojima je riječ;

(b) opisati moguće posljedice povrede osobnih podataka;

(c) opisati mjere koje je nadležno tijelo poduzelo ili predložilo poduzeti za rješavanje problema povrede osobnih podataka, uključujući, prema potrebi, mjere umanjivanja njezinih mogućih štetnih posljedica.

3. U mjeri u kojoj nije moguće istodobno pružiti sve potrebne informacije, one se mogu pružati u fazama. Informacije koje subjekt treba naknadno dostaviti dostavljaju se bez nepotrebnog daljnjeg odgađanja.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela dokumentiraju sve povrede osobnih podataka koje utječu na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, uključujući činjenice povezane s povredom, njezine učinke i poduzete korektivne mjere, čime se njihovim nadzornim tijelima omogućuje da provjere usklađenosti s primjenjivim pravnim zahtjevima.

Članak 12.
Obavještavanje ispitanika o povredi osobnih podataka

1. Ako je vjerojatno da će povreda osobnih podataka iz članka 11. imati ozbiljan negativan učinak na prava i slobode ispitanika, ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela bez nepotrebne odgode obavijeste ispitanika o povredi osobnih podataka.

2. U obavijesti ispitaniku u skladu sa stavkom 1. opisuje se, ako je to moguće, priroda povrede osobnih podataka, preporučuju mjere za ublažavanje mogućih štetnih posljedica povrede osobnih podataka te se navode ime i kontaktni podaci kontaktne točke ako se može dobiti više informacija.

3. Obavješćivanje ispitanika iz stavka 1. nije obvezno ako:

(a) osobni podaci na koje se odnosi povreda podlijegali su odgovarajućim tehničkim mjerama zaštite koje podatke čine nerazumljivima svakoj osobi koja nije ovlaštena za pristup;

(b) poduzete su naknadne mjere kojima se osigurava da prava i slobode ispitanika više neće biti ozbiljno pogođeni; ili

(c) takvo bi obavješćivanje zahtijevalo nerazmjeran napor, osobito zbog broja slučajeva o kojima je riječ. U takvom slučaju mora postojati javno obavješćivanje ili slična mjera kojom se ispitanici obavješćuju na jednako djelotvoran način.

4. Obavješćivanje ispitanika može se odgoditi, ograničiti ili izostaviti ako bi takvo obavješćivanje moglo:

(a) ometati službena ili pravna ispitivanja, istrage ili postupke;

(b) dovesti u pitanje sprečavanje, otkrivanje, istrage i progon kaznenih djela ili izvršavanje kaznenopravnih sankcija;

(c) utjecati na prava i slobode trećih strana;

ako to predstavlja nužnu, razumnu i razmjernu mjeru uz dužno poštovanje legitimnih interesa dotičnog ispitanika.

Članak 13.
Pohrana, pregled, ispravljanje i brisanje osobnih podataka

1. Ugovorne stranke predviđaju odgovarajuće rokove za pohranu osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma ili za periodično preispitivanje potrebe za pohranom takvih podataka, tako da se podaci pohranjuju samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhu u koju se prenose.

2. U svakom slučaju, potreba za daljnjom pohranom preispituje se najkasnije tri godine nakon prijenosa osobnih podataka, a ako nije donesena opravdana i dokumentirana odluka o daljnjoj pohrani osobnih podataka, ti se podaci automatski brišu nakon tri godine.

3. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno prenijelo netočni, nisu ažurni ili nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše osobne podatke, i o tome obavješćuje tijelo koje prenosi podatke.

4. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno zaprimilo netočni, da nisu ažurni ili da nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje obavlja prijenos, koje daje svoje stajalište o tom pitanju. Ako nadležno tijelo koje obavlja prijenos zaključi da su osobni podaci netočni, nisu ažurni ili da nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše osobne podatke i o tome obavješćuje tijelo koje prenosi podatke.

Članak 14.
Evidentiranje i dokumentacija

Ugovorne stranke osiguravaju vođenje evidencije o prikupljanju, izmjenama, pristupu, otkrivanju, uključujući daljnje prijenose, kombiniranje i brisanje osobnih podataka.

Takva evidencija ili dokumentacija stavljaju se na raspolaganje odgovarajućem nadzornom tijelu na zahtjev kako bi se moglo provjeriti zakonitost obrade podataka, provesti samostalno praćenje i osigurati odgovarajuću cjelovitost i sigurnost podataka.

Članak 15.
Sigurnost podataka

Ugovorne stranke osiguravaju provedbu tehničkih i organizacijskih mjera za zaštitu osobnih podataka razmijenjenih na temelju ovog Sporazuma.

Što se tiče automatizirane obrade podataka, Ugovorne stranke osiguravaju provedbu mjera čija je svrha:

(a). neovlaštenim osobama zabraniti pristup opremi za obradu podataka koja se upotrebljava za obradu osobnih podataka (nadzor pristupa opremi);

(b). spriječiti neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili uklanjanje nosača podataka (nadzor nosača podataka);

(c). spriječiti neovlašteno unošenje osobnih podataka te neovlašteno pregledavanje, mijenjanje ili brisanje pohranjenih osobnih podataka (nadzor pohrane);

(d). spriječiti da sustav automatske obrade podataka koriste neovlaštene osobe koje se koriste opremom za slanje podataka (nadzor korisnika);

(e). osigurati da osobe koje su ovlaštene za upotrebu sustava automatizirane obrade podataka imaju pristup samo osobnim podacima koji su predviđeni njihovim odobrenjem za pristup (nadzor pristupa podacima);

(f). osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati kojim bi se tijelima mogli poslati ili kojima su poslani osobni podaci korištenjem opreme za slanje podataka (nadzor slanja);

(g). osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati koji su osobni podaci uneseni u sustave automatske obrade podataka te kada i tko ih je unio (nadzor unosa);

(h). osigurati mogućnost provjeravanja i određivanja toga koji je član osoblja i u koje vrijeme pristupio kojim podacima (podaci o pristupu);

(i). spriječiti neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili brisanje osobnih podataka tijekom prijenosa osobnih podataka ili prijenosa nosača podataka (nadzor prijenosa);

(j). osigurati da je moguće, u slučaju prekida, odmah ponovno uspostaviti ugrađene sustave (ponovna uspostava); i

(k). osigurati da funkcije sustava rade bez pogreške, da se nastanak pogrešaka u funkcijama odmah prijavi (pouzdanost) te da se pohranjeni podaci ne mogu uništiti kvarovima u sustavu (cjelovitost).

Članak 16.
Nadzorno tijelo

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da postoji neovisno javno tijelo odgovorno za zaštitu podataka (nadzorno tijelo) koje nadzire pitanja koja utječu na privatnost pojedinaca, uključujući nacionalna pravila relevantna u okviru ovog Sporazuma, kako bi se zaštitila temeljna prava i slobode fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o tijelu koje svaka od njih smatra nadzornim tijelom u smislu ovog članka.

2. Ugovorne stranke osiguravaju da nadzorno tijelo djeluje potpuno neovisno u obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti, da djeluje bez vanjskog utjecaja i ne traži niti prihvaća upute te da njegovi članovi imaju siguran mandat, uključujući zaštitne mjere protiv proizvoljnog razrješenja dužnosti.

3. Ugovorne stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima ljudske, tehničke i financijske resurse, prostorije i infrastrukturu potrebne za učinkovito obavljanje svojih zadaća i izvršavanje svojih ovlasti.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima učinkovite ovlasti za istragu i intervenciju radi obavljanja nadzora nad tijelima koja su predmet nadzora i za sudjelovanje u sudskim postupcima.

5. Ugovorne stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo ima ovlasti za rješavanje pritužbi pojedinaca o tome kako nadležna tijela pod njegovim nadzorom upotrebljavaju njihove osobne podatke.

Članak 17.
Upravna i sudska zaštita

Ispitanici imaju pravo na djelotvornu upravnu i sudsku zaštitu u slučaju kršenja prava i zaštitnih mjera priznatih ovim Sporazumom zbog obrade njihovih osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o nacionalnom zakonodavstvu za koje svaka od njih smatra da predviđa prava zajamčena ovim člankom.

POGLAVLJE III. – SPOROVI

Članak 18.
Rješavanje sporova

Svi sporovi koji se mogu pojaviti u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma i sva pitanja povezana s njim dovest će do savjetovanja i pregovora između predstavnika Ugovornih stranki s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja.

Članak 19.
Klauzula o suspenziji

1. U slučaju bitne povrede ili neispunjavanja obveza koje proizlaze iz odredaba ovog Sporazuma, svaka ugovorna stranka može privremeno suspendirati ovaj Sporazum, u cijelosti ili djelomično, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Takva pisana obavijest upućuje se nakon što ugovorne stranke unutar razumnog razdoblja savjetovanja nisu postigle rješenje, a suspenzija stupa na snagu dvadeset dana od primitka takve obavijesti. Ugovorna stranka koja se suspendira može ukinuti takvu suspenziju nakon pisane obavijesti drugoj ugovornoj stranci. Suspenzija se ukida odmah nakon primitka obavijesti.

2. Neovisno o suspenziji ovog Sporazuma, osobni podaci koji su obuhvaćeni područjem primjene ovog Sporazuma i preneseni prije njegove suspenzije nastavljaju se obrađivati u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Članak 20.
Prestanak sporazuma

1. Bilo koja od ugovornih stranaka može otkazati ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku pisanom obaviješću diplomatskim putem, uz otkazni rok od tri mjeseca.

2. Osobni podaci koji potpadaju pod područje primjene ovog Sporazuma i koji su preneseni prije njegove suspenzije nastavljaju se obrađivati u skladu s odredbama ovog Sporazuma u trenutku prestanka njegova važenja.

3. U slučaju prestanka važenja, ugovorne stranke dogovaraju se o daljnjoj upotrebi i pohranjivanju informacija koje su već međusobno razmijenile.

POGLAVLJE IV. – ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 21.
Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

1. Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje niti se na drugi način utječe na pravne odredbe u pogledu razmjene informacija predviđene bilo kojim ugovorom o uzajamnoj pravnoj pomoći, bilo kojim drugim sporazumom ili dogovorom o suradnji ili radnim odnosom u području izvršavanja zakonodavstva za razmjenu informacija između Novog Zelanda i bilo koje države članice Europske unije.

2. Ovaj Sporazum nadopunjuje radni dogovor o uspostavi suradničkih odnosa novozelandske policije i Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva.

Članak 22.
Provedbeni administrativni dogovor

Pojedinosti o suradnji između ugovornih stranaka prema potrebi za provedbu ovog Sporazuma predmet su provedbenog administrativnog dogovora sklopljenog između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda, u skladu s Uredbom o Europolu.

Članak 23.
Administrativni dogovor o povjerljivosti

Razmjena klasificiranih podataka EU-a, ako je potrebna na temelju ovog Sporazuma, uređuje se administrativnim dogovorom o povjerljivosti sklopljenim između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda.

Članak 24.
Nacionalna kontaktna točka i časnici za vezu

1. Novi Zeland određuje nacionalnu kontaktnu točku kao središnju kontaktnu točku između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda. Posebne zadaće nacionalne kontaktne točke navode se u provedbenom administrativnom dogovoru iz članka 22. stavka 1. Uspostavljena nacionalna kontaktna točka za Novi Zeland navedena je u Prilogu IV.

2. Europol i Novi Zeland jačaju svoju suradnju kako je utvrđeno u ovom Sporazumu raspoređivanjem novozelandskih časnika za vezu. Europol može rasporediti jednog ili više časnika za vezu u Novi Zeland.

Članak 25.
Troškovi

Ugovorne stranke osiguravaju da nadležna tijela snose vlastite troškove koji nastanu tijekom provedbe ovog Sporazuma, osim ako je drukčije određeno ovim Sporazumom ili administrativnim dogovorom.

Članak 26.
Postupci o slanju obavijesti

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela stave na raspolaganje javnosti dokument u kojem se na razumljiv način navode odredbe u pogledu obrade osobnih podataka prenesenih na temelju ovog Sporazuma te sredstva koja su ispitanicima dostupna za ostvarivanje njihovih prava. Svaka ugovorna stranka osigurava da se primjerak tog dokumenta dostavi drugoj ugovornoj stranci.

2. Ako još ne postoje pravila o tome kako će se u praksi osigurati usklađenost s odredbama o obradi osobnih podataka, nadležna tijela moraju donijeti takva pravila. Primjerak ovih pravila dostavlja se drugoj ugovornoj stranci i odgovarajućim nadzornim tijelima.

Članak 27.
Stupanje na snagu i primjena

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Sporazum u skladu s vlastitim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednje pisane obavijesti kojom su ugovorne stranke jedna drugu diplomatskim kanalima obavijestile o završetku postupaka iz stavka 1.

3. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana od dana kada su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

   (a) provedbeni administrativni dogovor kako je utvrđeno u članku 22. postao je primjenjiv; te

   (b) ugovorne stranke međusobno su se obavijestile da su ispunile obveze utvrđene u ovom Sporazumu kako je utvrđeno u članku 26., te da je obavijest međusobno prihvaćena.

4. Ugovorne stranke diplomatskim putem razmjenjuju pisane obavijesti kojima se potvrđuje ispunjenje prethodno navedenih uvjeta.

Članak 28.
Izmjene i dopune

1. Ovaj se Sporazum može izmijeniti u pisanom obliku, u bilo kojem trenutku uz uzajamnu suglasnost ugovornih stranaka pisanom obaviješću koja se razmjenjuje diplomatskim kanalima. Izmjene stupaju na snagu u skladu s istim pravnim postupkom propisanim stavcima 1. i 2. članka 27.

2. Prilozi ovom Sporazumu mogu se prema potrebi ažurirati razmjenom diplomatskih nota. Takva ažuriranja stupaju na snagu u skladu s člankom 27. stavcima 1. i 2.

3. Ugovorne stranke započinju savjetovanja u vezi s izmjenama ovog Sporazuma ili njegovih priloga na zahtjev bilo koje od stranaka.

Članak 29.
Provjera i ocjena

1. Ugovorne stranke zajednički preispituju provedbu Sporazuma godinu dana nakon njegova stupanja na snagu, a nakon toga u redovitim vremenskim razmacima te dodatno ako to jedna od stranaka zatraži i o tome se donese zajednička odluka.

2. Ugovorne stranke zajednički ocjenjuju ovaj Sporazum četiri godine nakon početka njegove primjene.

3. Ugovorne stranke unaprijed odlučuju o načinima preispitivanja provedbe Sporazuma i međusobno se obavješćuju o sastavu svojih timova. Ocjenjivački timovi uključuju relevantne stručnjake za zaštitu podataka i izvršavanje zakonodavstva. Podložno primjenjivim zakonima, svi sudionici u preispitivanju poštuju povjerljivost rasprava i imaju odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri. Za potrebe svakog preispitivanja Novi Zeland i Europska unija osiguravaju pristup relevantnoj dokumentaciji, sustavima i osoblju.

Članak 30.
Teritorijalna primjenjivost

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na području na kojem se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te na državnom području Novog Zelanda.

2. Ovaj će se Sporazum primjenjivati na državnom području Danske ili Irske samo ako Europska unija pisanim putem obavijesti Novi Zeland da su Danska ili Irska odlučile biti obvezane ovim Sporazumom.

3. Ako Europska unija obavijesti Novi Zeland prije početka primjene ovog Sporazuma da će se on primjenjivati na državnom području Danske ili Irske, ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području te države članice istog dana kada se ovaj Sporazum primjenjuje na druge države članice Europske unije.

4. Ako Europska unija obavijesti Novi Zeland nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma da se on primjenjuje na državnom području Danske ili Irske, ovaj se Sporazum primjenjuje na državnom području te države članice 30 dana nakon datuma obavijesti.

Sastavljeno u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Za **Novi Zeland** Za **EU**

PRILOG I. – PODRUČJA KAZNENOG DJELA

Kaznena djela kako su definirana u članku 2. točki (e):

– terorizam,

– organizirani kriminalitet,

– trgovanje drogom,

– aktivnosti pranja novca,

– kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima,

– krijumčarenje imigranata,

– trgovina ljudima,

– kaznena djela povezana s motornim vozilima,

– ubojstvo, teška tjelesna ozljeda,

– nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima,

– otmica, protupravno oduzimanje slobode i uzimanje talaca,

– rasizam i ksenofobija,

– razbojništvo i teška krađa,

– nedopuštena trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela,

– podvala i prijevara,

– kaznena djela protiv financijskih interesa Unije,

– trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem

– reketarenje i iznuda,

– krivotvorenje i piratstvo proizvoda,

– krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima,

– krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,

– računalni kriminalitet,

– korupcija,

– nezakonito trgovanje oružjem, streljivom i eksplozivima,

– nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama,

– nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama,

– kaznena djela protiv okoliša, između ostalog zagađenje iz brodova,

– nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta,

– seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, uključujući materijale sa zloupotrebom djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe,

– genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

Oblike kaznenih djela iz ovog Priloga procjenjuju nadležna tijela Novog Zelanda u skladu s pravom Novog Zelanda.

PRILOG II. – NADLEŽNA TIJELA NOVOG ZELANDA I NJIHOVE NADLEŽNOSTI

Nadležna tijela Novog Zelanda kojima Europol može prenositi podatke su sljedeća:

Nadležno tijelo
novozelandska policija (kao glavno nadležno tijelo)
carinska služba Novog Zelanda
imigracijska služba Novog Zelanda

PRILOG III. – POPIS TIJELA UNIJE

Zajedničke sigurnosne i obrambene misije/operacije, ograničene na aktivnosti izvršavanja zakonodavstva

Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF)

Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)

Europska središnja banka (ESB)

Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust)

Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)

PRILOG IV. – NACIONALNA KONTAKTNA TOČKA

Nacionalna kontaktna točka za Novi Zeland, koja djeluje kao središnja kontaktna točka između Europola i nadležnih tijela Novog Zelanda, je

Novozelandska policija

Novi Zeland bit će dužan obavijestiti Europol u slučaju promjene kontaktne točke.